



# CERCLE CITÉ

## AM PULS DER STADT

Die Wiedereröffnung des *Cercle*-Gebäudes Ende April ist auch der Start des *Cercle Cité*-Komplexes mit einem neuen Konferenzzentrum und einer üppigen Ausstellungsfläche.

Die Stadt Luxemburg hat die *Agence luxembourgeoise d'action culturelle* unter der Direktion von Jean Reitz mit der Verwaltung dieses Kultur- und Meetingraums beauftragt. Koordinatorin Anouk Wies, die *Cultural Management* studiert und Erfahrungen in verschiedenen Kunstinstituten im In- und Ausland gesammelt hat, ist speziell für die Leitung des *Cercle Cité* eingestellt worden. Sie verwaltet die Tagungsräume und organisiert das Programm.

Hausverwalter Nicolas Marx ist zuständig für die Eventorganisation und den Kundenkontakt. An Stelle des früheren *Ciné Cité* in der rue Genistre

(*Lantergässel*) steht heute das soziokulturelle *Cité* mit der Stadtbibliothek, einem Restaurant und einem Auditorium. Dieses ist durch einen gläsernen Übergang mit dem früheren „Palais municipal“, allgemein als *Cercle* bekannt, verbunden und soll wie in der Vergangenheit wieder ein Anziehungspunkt und Aushängeschild der Hauptstadt sein. Der hundertjährige und architektonisch imposante *Cercle* erinnert auch heute noch an viele historische und festliche Ereignisse und ist vielen Luxemburgern ans Herz gewachsen.

Der *Cercle Cité*-Komplex ist ebenfalls das Herzstück der Stadt. Als regelrechter Blickfang der *Plëss* soll er deshalb auch zu deren Belebung beitragen und von den Bewohnern als „gute Stube“ bzw. als „Salon der Hauptstadt“ angesehen werden.

Künftig wird das *Cercle Cité* wieder in neuem Glanz erstrahlen, als Zentrum für kulturelle und zeremonielle Veranstaltungen des 21. Jahrhunderts.



An Stelle des früheren *Ciné Cité* in der rue Genistre (*Lantergässel*) steht heute das soziokulturelle *Cité* mit der Stadtbibliothek, einem Restaurant und einem Auditorium. Dieses ist durch einen gläsernen Übergang mit dem früheren „Palais municipal“, allgemein als *Cercle* bekannt, verbunden und soll wie in der Vergangenheit wieder ein Anziehungspunkt und Aushängeschild der Hauptstadt sein.



## Ceci n'est pas un Cercle fermé

Après plusieurs années d'inactivité due aux travaux de modernisation et de restauration du bâtiment, le Cercle s'ouvre de nouveau au public.

Désormais relié au centre socioculturel Cité par une passerelle en verre, l'ensemble Cercle Cité de la Ville de Luxembourg se positionne comme un lieu représentatif de rencontres et d'animation culturelle au cœur de la capitale.

Si pour les festivités de l'ouverture, les journées portes ouvertes, le samedi 30 avril et 1<sup>er</sup> mai 2011, permettent aux visiteurs de découvrir les lieux, les démonstrations et prestations artistiques y présentées annoncent également les activités à venir au Cercle Cité: expositions temporaires, musique et danse, mise en avant de la création et du savoir-faire locaux, soirées thématiques, rendez-vous sociaux, activités pour enfants, workshops, manifestations touchant à des domaines aussi variés que la littérature, les sciences, l'histoire, l'urbanisme et la vie urbaine.

Incontournable pôle d'attraction sur la place d'Armes, en tant que Salon de la ville, le Cercle Cité invite à voir, à être vu, à s'échanger, à réfléchir, à partager, à rêver, à travailler et à se divertir.

## Entrez dans le Cercle

Le Cercle Cité fait preuve d'une grande polyvalence et propose plusieurs fonctionnalités qui sont par ailleurs soulignées par les différents accès au bâtiment.

De part et d'autre de l'entrée principale, qui part de la Pléss et mène par le grand escalier au Bel-Etage où se trouvent les salons de représentation, il existe deux autres entrées au Cercle:

L'entrée rue Genistre (*Lantergässel*) ouvre sur les ascenseurs qui montent au cinquième étage, au Centre de conférences avec ses salles de réunions; l'entrée rue du Curé (*Paschtoueschgaass*) donne sur l'espace d'exposition.

Le Cercle héberge par ailleurs deux autres espaces d'accueil avec pignon sur rue et sur la Place: la vitrine de l'Union commerciale et le Bureau de l'enfance et de la jeunesse, opéré par le CAPEL.

Une autre entrée au Cité mène à la Cité-Bibliothèque, ainsi qu'à un restaurant situé au premier étage. Cette entrée permet également d'emprunter la passerelle reliant la partie contemporaine à son pendant historique.

## Un lieu de travail et d'échange

D'une part, le Cercle Cité offre ses espaces à la location pour des réceptions, congrès, cérémonies et assemblées, d'autre part, il dynamise le centre ville en conviant les citoyens et visiteurs à devenir les acteurs de l'animation et de faire de cet endroit leur «palais», le nouveau rendez-vous de la ville, synonyme de récréation et de moments exceptionnels.

De par son histoire, sa multifonctionnalité et sa situation géographique centrale, le Cercle Cité se positionne comme un carrefour idéal pour tous les habitants de la cité, avec ses multiples facettes.

## Une plateforme de rencontre et de découverte

Afin de resserrer les liens entre la ville et ses habitants, la programmation culturelle tourne autour de questions concernant la vie urbaine.

Pour la programmation, plusieurs axes d'approches sont donnés:

- accueil de manifestations variées;
- événements en partenariat;
- activités sociales;
- expositions et commandes d'œuvres d'art.

## Un Centre de conférences

L'amphithéâtre au Cité, inauguré en janvier 2010, se présente comme une salle confortable pour des conférences, des discussions, des lectures ou des concerts. Cet amphithéâtre complète les salles de réunions et l'auditorium Henri Beck situés au 5<sup>e</sup> étage du Cercle.

## Partenariats

Un des objectifs consiste à créer des synergies avec d'autres institutions de la Ville, telles la bibliothèque, le LCTO, le CAPEL et les musées ou d'autres centres de ressources comme l'Université du Luxembourg, l'ALIAI, l'Institut Pierre Werner ou le Mudam.

Le Cercle Cité, en coproduction avec la Ville et la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie, propose notamment un cycle de tables rondes, les *Stadgespréich/Citytalks*, auxquelles le public est invité pour discuter de différents thèmes concernant l'urbanisme.



## Le Ratskeller et la galerie d'art

Plusieurs grandes expositions (durée de 2 à 3 mois) sont programmées au *Ratskeller*. Aux sujets variés, elles vont notamment traiter de l'actualité, de la vie locale et urbaine, de la culture d'ici et de l'influence d'ailleurs.

Dans le cadre de la réouverture du *Cercle*, une exposition est présentée au public dans l'ancien *Ratskeller*.

«Si le *Cercle* pouvait parler» montre une trentaine de photographies retraçant les grands moments du lieu, des documents de la Photothèque municipale et des Archives de la Ville. Un documentaire, réalisé par la cinéaste Cathy Richard, sur l'histoire mouvementée du *Cercle* y est également diffusé.

## Aperçu des manifestations à venir

En mai 2011, la dixième édition du prix international d'art contemporain Robert Schuman aura lieu pendant la première grande exposition, présentée au *Ratskeller* et dans une grande partie du bâtiment du *Cercle* rénové. Ce prix est remis tous les deux ans par les villes de Metz, Trèves, Sarrebruck et Luxembourg et met en avant les oeuvres de seize artistes de la Grande-Région. Le lauréat, nommé par un jury international, sera annoncé dès l'ouverture de l'exposition. Pour plus de renseignements: [www.prix-schuman.eu](http://www.prix-schuman.eu)

Rut Blees, *Black Sunrise* (2010)



Durant les mois d'été, et pour renouer avec la tradition, la Photothèque organise une exposition thématique au *Ratskeller*. Cette année, elle sera dédiée au photographe, artiste, éditeur et galeriste Edouard Kutter, une centaine de photos couleurs et noir et blanc des années cinquante et soixante y sera présentée. A cette occasion la Photothèque de la Ville de Luxembourg présente son nouvel ouvrage «Trésors de la Photothèque - Edouard Kutter».

Dans le cadre du centenaire de la naissance du peintre luxembourgeois Joseph Probst, une exposition pourra être visitée du 19 novembre 2011 au 29 janvier 2012. Pendant la même période, un deuxième volet de cette exposition est montré en partenariat au Musée national d'histoire et d'art.

## Événements

**7 mai:** Salon de l'éducation (CAPEL)  
La Ville de Luxembourg invite les parents et les professionnels des secteurs enseignant et éducatif à son Salon de l'éducation le samedi 7 mai 2011, de 10h00 à 16h00. Entrée libre.  
A cette occasion, les différents acteurs de l'éducation et du périscolaire, commenteront leurs rôles dans l'école publique de la Ville ainsi que l'actualité de leurs programmes. Présentations thématiques, suivies d'un débat en public:

Philipp Neumann, *Selbstportrait* (2010)



10h30: *Erzèiung, eng faarweg Saach. Wäerter, Grenzen an Kommunikatioun an der Erzèiung* avec Jeannine Schumann, éducatrice graduée et coordinatrice de l'Ecole des Parents Janusz Korczak (*Kannerschlass*).

11h30: *Web 2.0 - Wie begleite ich mein Kind? Angemessene elterliche Kontrolle, Filter und anderes Wissenswertes* Par Georges Knell, *BEE Secure* (Service National de la Jeunesse)  
Pour plus d'informations: Claude Faber  
Tél.: 4796 - 4660 / E-mail: cfaber@vdl.lu.

### 10 mai:

*From engineering to poetry? How to bring a good idea to life* (Prof. Dipl.-Ing. Andreas Schulz).  
Une introduction dans la nouvelle technique *LED* par Armin Reichert dans le cadre du cycle de conférences organisé par l'*ALIAI*.

### 11 mai:

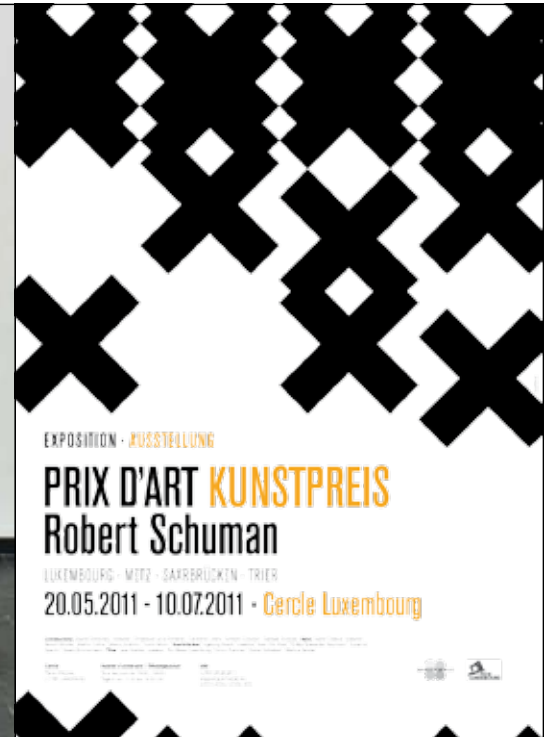
*Penser l'Europe*  
Dans le cadre du cycle de conférences organisé par l'Institut Pierre Werner.

### 25 mai:

18h00: CeCil's Afterwork Round 6:  
DJ Kustonbeater *Eurosound*

### 25 mai:

20h00: *European Soirée*. Dans le cadre de la conférence *Transatlantic dialogue* organisée par l'Université du Luxembourg.  
<http://transatlanticdialogue.uni.lu/2011/>  
Information & Inscription avant le 20 mai: francois.carbon@uni.lu



**31 mai:**

*Spektakuläres Konstruieren mit Holz*  
(Dipl. Bauingenieur Hermann Blumer,  
ETH Zürich /SIA)

Konferenz im Rahmen des internationalen  
Jahres der Wälder durch die UNO,  
organisiert von der ALIAI.

**7 juin:**

Luc Marteling. Vorstellung des Buches  
*Luxemburg in der Welt*.  
Eine Veranstaltung der Cité-Bibliothèque.

**14 juin:**

Bahiyyih Nakhjavani au Luxembourg.  
L'auteur présente son livre *La femme qui  
lisait trop*. Lecture organisée par la Cité-  
Bibliothèque.

**16 juin:**

*Stadgespräch: Wunnen*. Table ronde  
sur l'urbanisme, suivie du lancement  
du *Festival de l'architecture*.

Dans le cadre du cycle de conférences  
débat sur l'actualité urbanistique à Luxem-  
bourg, la Ville de Luxembourg et le Cercle-  
Cité, en coproduction avec la Fondation  
de l'Architecture et de l'Ingénierie, invitent  
le public à participer à la discussion.

**29 juin:**

18h00: *CeCil's Afterwork Round 6:*  
*Afterwork drumming by Sven Kiefer -*  
*Solo Percussion*.

Rendez-vous sociaux

Chaque dernier mercredi du mois, le  
*Cercle Cité* invite dès 18h00 tous les inté-  
ressés à un *afterwork* culturel au cœur de la  
ville. Le temps d'un apéritif, venez partager  
un moment convivial et assister à des créa-  
tions originales, visuelles et sonores.

«Round 6-CeCil's Afterwork»:

**25 mai:** DJ Kustonbeater "EUROSOUND"

**29 juin:** Afterworkdrumming by Sven Kiefer-  
Solo Percussion

**27 juillet:** Sascha Ley & Nataša Gehl -  
„Beyond“ - Voice & Accordion



Edouard Kutter



Joseph Probst

Von links nach rechts:  
Nicolas Marx,  
Management Gebäude und Events,  
Anouk Wies,  
Leitung Cercle Cité,  
Patrice Ressel,  
Assistenz Gebäude und Events  
und Tania Neves,  
Verwaltungsassistentz

Expositions

«Si le Cercle pouvait parler».

Regard sur le riche passé de l'ancien palais  
municipal à l'occasion de la réouverture du  
*Cercle*.

Du 30 avril au 8 mai 2011.

**Prix d'art Robert Schuman**

Du 20 mai au 10 juillet 2011.

**Exposition de la Photothèque**

Edouard Kutter

Du 16 juillet au 7 novembre 2011.

**Exposition de peintures**

Joseph Probst

Du 19 novembre 2011 au 29 janvier 2012.

Entrée libre. Ouvert tous les jours de 11h00 à 19h00.

